



■文字／陳書靜整理 攝影／賴意婕

# 蔡振興 VS. 張雅蘭

## 環境、生物、食物與人文

書名：生態文學概論  
主編：蔡振興  
出版社：書林出版有限公司  
索書號：870.7/8474

環境與生態浩劫的議題在國內雖已漸受注意，但並未受到普遍重視。臺灣過去數十年經歷4小龍之首的經濟風光與驕傲，卻也付出了環境惡化慘痛代價。這個現象，自然引起國內人文學者的深刻思考，而這方面的文學專書卻很少。

《生態文學概論》是國內第一本以生態為主題的西洋文學專書，由本校「系所特色研究計畫」經費補助，於今年7月出版。開啓以生態批評的觀點來詮釋文學、思想與文化，勾勒出人與自然共生共榮的願景。內容分7個部份：1.生態文學理論的爬梳；2.人與自然的關係；3.生態女性主義；4.全球原住民文學；5.動物與文學；6.有機農業論述；7.全球暖化論述，含括各文類與主題，並兼顧多樣性與實用性，所集結生態文學專文11篇，充分表現臺灣人文學者對後人文主義與生態論述的高度關懷。

本刊特邀本書主編：英文系教授兼系主任蔡振興，他同時也任中華民國文學與環境學會理事長。由他與英文系助理教授張雅蘭，就本書進行對談。

記者：以劉蓓所著的《論生態批評的生成語境》發端，用意為何？

英文系教授兼系主任蔡振興（以下簡稱蔡）：生態批評誕生至今已20餘年，在全球文學研究範圍內已形一個學術熱點。但它在蓬勃發展的同時，也一直遭受學術界的若干質疑：這種研究與傳統的自然文學批評相比，是不是借用時髦理論術語的「新瓶」裝「舊酒」？「環境問題」儘管重要，但它為何可以依靠文學研究來解決？「拯救世界」是個現實問題，但文學的特長多半是在想像世界中進行活動；因此，如何通過一種學術意義的「批評」達到拯救世界的現實目的？如何理解生態批評這個術語中的「生態」二字？這些都是生態批評家需要探索的問題。文學就是出於生活的實際問題，一種文學研究的誕生，必定有其生成的語境。《論生態批評的生成語境》擬藉探究生態批評生成的社會文化和知識語境，來對上述問題有所解答，因此放置本書首篇以為正名。

英文系助理教授張雅蘭（以下簡稱張）：作者劉蓓是山東師範大學文學院副教授，專長生態批評，是該領域開始研究最早、成果較多的中國學者之一。《論生態批評的生成語境》探討歐美生態批評興起的背景，以及學門自身所牽涉的知識論與倫理問題。文中作者透過歷史的脈絡分析，指出環保運動在思想與文化發展上的幾個重要轉折與突破。在爬梳生態學如何幫助建構生態論述，說明生態學與生態文學之間的關係。在本文中，藉由重新挖掘生態科學中的倫理學內涵，作者試圖凸顯社會實踐在生態批評中的重要性，並呼籲讀者審視生態思想、文學研究、現實關注三者之間的關係。

記者：本書中蔡淑芬如何以《少年Pi的奇幻漂流》為例，談人與自然的關係？

蔡：在《少年Pi的奇幻漂流》中，人與自然的關係一文，蔡淑芬以生態批評的觀點重讀《少年Pi的奇幻漂流》。對作者而言，本書是一本生態成長小說，故事主要是描寫一個16歲少年如何在海上獨立求生，並與一隻惡虎在小船中共處227天的驚異之旅。作者跳脫擬人化的窠臼，指出人在面對不能被僥倖的自然力時必須謙卑與內省。透過後現代小說的分析技巧，本書作者將動物園的知識、馴虎的描繪、海上生態學，以及少年Pi和自然界的互動，讓讀者了解人和老虎（動物）是共生的。

張：《少年Pi的奇幻漂流》第二部《太平洋

洋》是少年Pi與自然力的互動過程。海洋與老虎讓Pi在驚異中，謙卑地體認宇宙奧秘的深不可測，和人的脆弱渺小。雖然上岸後老虎離開了，但牠已嵌入Pi的靈魂。蔡淑芬認為，老虎與海洋都代表著苦與樂、生與死的兩極拉扯，才造就生命的張力。我們也因此體驗「我與他者」之間的愛。這樣刻骨銘心的經驗，即便是虛構的，讀者們依舊受到吸引。

記者：張雅蘭在《生態女性主義》如何凸顯女性主義的環境視角？

蔡：張雅蘭的《生態女性主義》清晰地勾勒出生態女性主義的環境正義和女性主義等思想根源，並透過當代加拿大作家愛特伍的《浮現》、《末世男女》、臺灣小說家李昂的《殺夫》與日裔作家尾關的《食肉之年》等作品凸顯生態女性主義的跨文化與跨種族性。在整理歷史軌跡時，作者認為西方生態女性主義雖然由批判「父權世界觀」和「層級化二元對立」出發，但除了不斷的挑戰這兩股勢力所建構的道德規範之外，近年來，西方生態女性主義也企圖探討物種、階級、種族、生命等議題，視角上的處理也因而更為寬廣。

張：我補充說明「生態女性主義」一詞，這是由法國女性主義者多瓦在1974年《女性主義或毀滅》一書中提出，她召喚女性領導者以生態革命拯救地球，重視女性與自然的關連。隨著女性主義和綠色抗爭運動，生態女性主義在1980年代後結合反核、反戰等議題，強調女性與自然一同被解放。

記者：全球原住民文學是股新書寫趨勢，黃心雅《環太平洋海洋原住民的生態想像》與阮秀莉《原住民文學與生態思潮：「原住」之生態意義導向》，分別如何詮釋？

蔡：黃心雅《環太平洋海洋原住民的生態想像》主張「多物種共生連續」的生態觀點。透過東加作家歐敏法、紐西蘭毛利族作家伊希麥拉、毛利族詩人蘇立文、北美原住民作家荷根，以及臺灣蘭嶼達悟族作家夏曼、藍波安等人的作品，作者強調流動的主體概念，因為透過島嶼及海洋景觀的主動參與，傳統知識、跨越時空的文化想像，航海的原初知識可以修正當代跨國文化論述。作者同時也認為，這些作家可以提供巡迴太平洋跨原住民文化想像的「根的路徑」，讓身體和文化皆不被島嶼空間、疆界所限制。

阮秀莉的文章從人類學者張光直連續性的文明出發，擷取自然和文化連續的觀念，接續關聯的思維和關聯的世界，再繼之以西方人類學者柏德、大衛「重探萬物有靈論」的考察和關聯認識論（relational epistemology）來看待原住民傳統裡自然與文化、人與動物的關係。她援引兩部原住民作品——《東谷沙飛傳奇》、《鯨族人》——再現原住民文學與生態思潮、學理和建構，藉以挖掘

非本質化的「原住」生態意義。

張：我非常認同黃心雅所說的：「海洋不是阻隔，而是通路。達悟族人的拼板舟讓世界從海洋看見臺灣，也使臺灣能從海洋看見世界。」在轉譯跨原住民文本過程中，我們面向的不再是達悟族群的未來，也是臺灣所面向海洋的未來；不只做為跨原住民族群的共同省思，也讓世界學習海洋島嶼與島民的謙卑。而阮秀莉則強調，並不是說原住民語、穿原住民服飾就是實踐原住民文化。而是必須將心靈解脫殖民，「原化」或「再度原化」自己，尊重原住民的應世文化，不拘泥於表象。

記者：張麗萍《卡特〈少年小樹之歌〉中之自然與動物意義》、梁孫傑《吃或不吃，根本不是問題：〈冰原歷險記〉中動物的滅絕》、蔡淑芬《食物、寵物、聖/剩物：失衡的鯨靈世界》都屬於「動物與文學」，請主編為我們分享。

蔡：透過卡特這本非常暢銷的《少年小樹之歌》，張麗萍不僅彰顯自然與動物對查拉族人的重要性，她更分析名為小樹的少年及其所見所聞，以及他如何傳達印地安人的生態理念。儘管現代人不可能像小樹和祖父母在深山過山居生活，但張麗萍原住民傳統及其對自然環境與動物的理念，應可供現代人參考。

梁孫傑在《吃或不吃，根本不是問題》中討論一個有趣的問題：「大野狼在剛遇到小紅帽時，為什麼不先吃了這個小女孩呢？」為了回答這個問題，梁孫傑先從德希達對於「吃」的看法談起，指出《小紅帽》所呈現的進食行為乃是對於「肉食陽具理體中心主義」（carnophallogocentricism）思維的批判。另外，他也透過《冰原歷險記》來表達動物進食模式不應讓人類及其科技取代，從而丟失這個世界；因此，梁孫傑認為《冰原歷險記》四部曲宣告了真實動物的滅絕：「他們唯有不吃不喝不進食，才能在《冰原歷險記》的世界裡永續存活，直到世界盡頭。」

蔡淑芬《食物、寵物、聖/剩物：失衡的鯨靈世界》討論動物與人類的生存環境在食物、寵物、聖/剩物這樣的鏡面關係。作者的文章結合德國哲學家海德格和義大利哲學家阿岡本對動物生命狀態分析來討論屠殺鯨豚紀錄片《血色海灣》，同時也思考鯨豚類海洋哺乳動物在原住民傳統神話的意義。文末作者討論鯨靈生命書寫，為一種內在性的情動力！

記者：周序樺《有無相生：美國有機農業論述與農業倫理》是篇有機農業的論述，請張老師為我們介紹。

張：周序樺《有無相生：美國有機農業論述與農業倫理》一文深入淺出，文章以美國有機農業在大眾文化中的意涵為開頭，而後追溯美國有機農業論述與農本倫理塑形的歷史脈絡，點出當今美國有機農業論述研究的方向及其相關問題。作者指出，美國有機農業議題之所以長期為環保運動與環境論述所漠視，最主

要在於有機農業所尊崇的「勞動」與「地方傳統」一直被視為「功利主義」與「保守主義」的象徵；換言之，美國主流環境論述在歌頌「荒野」的同時，忽略了有機農業所提出的「勞動的理論」與「食物主權」。作者主張，有機農業倫理除了鼓勵我們審視何謂「健康」食物與「永續」食物生產過程外，更重要的是重新思考勞動的意義，如此才能跳出「天然」與「工業」食品、「全球」與「地方」、「開發」與「保存」、「有」與「無」二元論的主流思考框架。

記者：蔡振興《氣候變遷、自然與生態溝通》、林國濤《伊恩·麥克尤恩〈追日〉與暖化景觀》分別詮釋全球暖化論述議題，請為我們解析。

蔡：就由我來說明自己的這篇論述，我在《氣候變遷、自然與生態溝通》企圖指出傳統的生態意識，如「成長的極限」、「自然終結」、「人本主義的驕傲」等觀念，乃是「謹慎原則」的化身，有道德說教之嫌。透過羅賓遜《全球暖化三部曲》的分析，我不僅希望能將倫理和氣候變遷的議題帶進氣候變遷的領域來討論，而且嘗試在本文中提出氣候變遷來暗示未來可能性的開顯，而不是末代論的隱憂；我認為，氣候變遷不應以道德理念為論述核心；相反的，氣候變遷是一種風險分析與防治。本文採用魯曼的「生態溝通」做為方法論的基礎，強調「邏輯反叛」、客觀認知和二階觀察，嘗試運用這些指標來觀察氣候敘述的社會系統，並找出生態溝通和社會溝通的共振頻率。

張：林國濤的《伊恩·麥克尤恩〈追日〉與暖化景觀的社會解析》主要分析英國作家伊恩·麥克尤恩以全球暖化為主題的小說作品《追日》。林國濤認為人類中心主義的道德觀無法正確判定人類與自然的關係，同時也認為暖化景觀論述的語境，有利於認識複雜的暖化景觀。本文採用文學社會學的「意涵結構」和環境社會學的「新生態典範」的概念來解讀小說中的暖化景觀。

記者：臺灣東部開發建設的環境評估往往跟企業經濟相違背，若以生態層面切入，此議題該如何分析？

蔡：Ecology（生態）與Economy（經濟），在英文字母的開頭雖都是「Eco」，但這兩件事卻似乎總相違背，其背後的相關因素是非常複雜的。我期待企業主在執行開發案前，細膩地思考對生態的影響。也期待政府、企業主與當地居民等各方進行溝通，而溝通的前提是要提供居民完整的相關資訊。人為的開發建設，勢必會造成程度不等的汙染，但不應只是一味地禁止開發，更重要的是生態危機與經濟效益上的共議。

張：這一直是兩難的考量，我認為除了追求當下經濟效益外，更應要有永續經營的考量，環境受到破壞所造成的外部效應，有可能是不可逆的永久性破壞。因此居民、建設公司，以及政府當局應進行全面性的討論。



◎本校英文系校友也是南僑集團會長陳飛龍，邀請專業廚師團隊，推出泰國美食週。南僑集團旗下寶萊納餐廳為慶祝泰皇生辰繼泰國國慶，於12月舉辦「泰國美食週活動」，讓更多民眾深入了解泰國美食與文化。邀請當地相當具權威的教授級廚師團隊，帶來道地的料理手法，以及泰國的當地食材，與寶萊納的廚師們切磋廚藝，現場氣氛瀰漫著濃厚的泰國氣息。（文／校友服務暨資源發展處提供）

### 壓力與疾病

文／諮商輔導組提供

在日常生活中，我們常會遭遇到各式各樣的壓力，尤其現代生活，可說是充滿壓力的時代。不景氣、失業、升學等等的壓力洪流中，造就了因壓力而產生的疾病，如：過勞死。而「壓力」也成為一種流行名詞，從小孩子到老人都可感受到它的存在。

什麼是「壓力」？簡單的說，任何引起身體以及情緒不愉快的反應，就是壓力。壓力是一種主觀的現象，因每個人的性格特質不同，對於相同的壓力，不同的人會有不同的解釋及反應。因此，我們無法以個人的情況來決定他人承受壓力的程度與感受。

壓力的來源非常多元，大致可分為：物理的，如溫度的變化，噪音、放射線、照明等。化學的，如藥物、煤煙、瓦斯、香煙等。生物學的，如細菌、霉菌、花粉症等。社會的，如不安、緊張、憤怒、悲傷等。社會的，職場環境、人際關係、過度勞動、工作的責任等。

身體與心理通常是有連帶關係，心理的壓力可引發身體的疾病，相對身體的問題，亦會帶來心理的困擾。例如，當我們生氣或緊張時，心跳及血壓指數就會上升。而因生理因素影響情緒的，有如：肚子餓時容易使我們感到煩躁等。一般來說，壓力會帶給我們種種負面的影響，但我們卻忘了它的正面功能。個人如果能積極有效的處理適度壓力，可使我們對抗壓力的抗力增加，增強適應能力及走出生命的積極面。

當我們對於壓力有所認識之後，我們就能夠觀察自己的情緒反應，藉由種種的身心鬆弛法來減低壓力對我們的衝擊。比如說運動：運動不僅可增強體能，亦可達到鬆弛身心的效果，為身體帶來莫大的益處。就生理而言，適度運動造成了腦啡的釋放，而腦啡是腦部與腦下主體、合成類似嗎啡的化學物質，而運動後的鬆弛感是由腦啡造成的，經常性的運動則可增加身體的抗壓力。

放鬆練習、運動、靜坐、及維他命B群等，都可幫助我們減壓。最重要的是，要有積極的心態去面對問題的挑戰。了解自己、認識問題、找出壓力的來源。別忘了選擇權在於自己，你選擇積極面對？或是逃避？命運是操縱在自己的手中，若想找人聊聊，請逕至商管B408室諮商輔導組，我們會有專業諮商師陪伴您紓解壓力，共同走過陰霾的日子。

編者按：本報開放教職員工來函反映意見；另與學生會合作，學生若有任何疑問可向學生會（SG203、校內分機2131，或E-Mail: tkusablog@gmail.com）表達，學生會將轉交課外組，並由相關單位提供解決方案與解答，本報亦將刊登相關諮詢，促進學校和學生之間溝通。

### 智慧財產權 Q and A

- ( ) 阿吉買了正版的作業系統軟體，為了展現他的大眾魅力，他將軟體序號公布在網路上供人安裝該軟體，請問阿吉的行為會如何？(1)因為是正版軟體序號，所有人都受其益，應獲得大眾肯定。(2)阿吉未經合法授權，而提供公眾使用可以破壞他人「防盜拷措施」的資訊，這是違法的，須依法員擔民事侵權責任。
- ( ) 阿超很喜歡第4台的某節目，偏偏今晚要補習，因此利用錄放機先錄下來，等回家再看，請問他的行為是否有違反著作權法？(1)有違反，利用錄影機將電視上播出的節目錄下來，就是構成重製的行為。(2)沒有違反，雖然有重製的行為產生，但是只要在合理使用的範圍內，就不構成違反著作權法的行為。
- ( ) 盜拷遊戲軟體送給同學，是否觸法？(1)只要不賺錢就不違法(2)違反商標法(3)觸犯著作權法。
- ( ) 抄襲同學的作文，以自己名義去投稿，是否觸法？(1)會違反著作權法(2)是不道德的行為，但不犯法(3)是不合理的行為，但不犯法。

編者：1' (5) 5' (5) 3' (3) 4' (1)

### 全民英檢秘笈

- 一、實用字彙
- 1.聖誕節 Christmas
  - 2.聖誕夜 Christmas Eve
  - 3.聖誕假期 Christmas Season
  - 4.聖誕老人 Santa Claus
  - 5.聖誕紅 poinsettia
  - 6.搖頭丸 MDMA
  - 7.馴鹿 reindeer (單複數同型)
  - 8.喜樂的 joyful

- 例：a joyful person
- 9.令人喜樂的 enjoyable
  - 例：an enjoyable experience
  - 10.新年 New Year
  11. 12月31日 New Year's Eve
  - 12.春節 Chinese New Year
  - 13.除夕 Chinese New Year's Eve
  - 14.紅包 red envelope

- 二、請填入英文，訂正後大聲唸3遍
- 1.你聖誕夜要做什么？  
What are you going to do on \_\_\_\_\_ ?
- 2.有些人把聖誕禮物放在聖誕樹下。  
Some people put Christmas \_\_\_\_\_ under the \_\_\_\_\_.
- 3.聖誕老人看起來總是喜洋洋的。  
\_\_\_\_\_ seems always \_\_\_\_\_.

- 4.聖誕紅在聖誕節時期左右開花。  
\_\_\_\_\_ around the Christmas \_\_\_\_\_.
  - 5.在聖誕舞會上不可沾染搖頭丸。  
Stay \_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_ on Christmas parties.
  - 6.聖誕過後，就是新的一年了，你準備好了嗎？  
A new year \_\_\_\_\_.
- 三、答案
1. Christmas; Eve
  2. presents; Christmas; tree
  3. Santa; Claus; joyful
  4. Poinsettia; bloom; season
  5. away; MDMA
  6. comes; right; after; ready

■ 郭岱宗 (英文系副教授)